

TKS32



700077

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

1. Общие сведения	114
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	114
1.2 Значение символики	114
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	115
1.4 Защита авторских прав	115
1.5 Декларация о нормативном соответствии	115
2. Безопасность	116
2.1 Общие сведения	116
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	116
2.3 Использование по назначению	117
3. Транспортировка, упаковка и хранение	118
3.1 Транспортная инспекция	118
3.2 Упаковка	118
3.3 Хранение	118
4. Технические данные	119
5. Установка и обслуживание	119
5.1 Меры предосторожности	119
5.2 Установка и подключение	120
5.3 Обслуживание	121
6. Очистка и технический уход	122
6.1 Указания по технике безопасности	122
6.2 Очистка	122
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода	123
7. Возможные неисправности	124
8. Утилизация	126

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременно необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременно придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



УКАЗАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они четко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- o Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.

- o **Дети** не должны играть с прибором.
- o **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- o **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- o Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- o Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению.

Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- в кухнях для работников в магазинах, офисах или других местах сервисной деятельности;
- в загородных домиках;
- для клиентов в гостиницах, отелях и подобных жилых помещениях;
- в заведениях Bed & Breakfast.

Прибор **не предназначен** для эксплуатации на **открытом воздухе** и может использоваться **только в закрытых помещениях**.

Морозильная камера предназначена только для охлаждения алкогольных напитков и продуктов глубокой заморозки.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
 - хранить в сухом и свободном от пыли месте;
 - не подвергать воздействию агрессивных веществ;
 - предохранять от воздействия солнечных лучей;
 - избегать механических сотрясений;
 - при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок.
- В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

Название	Морозильная камера TKS32 для алкогольных напитков и продуктов глубокой заморозки
Артикул:	700077
Хладагент:	R600a / 27 г
Объем брутто:	32 литра
Диапазон температуры:	-15 °C до -25 °C
Вместимость:	8 бутылок (0,7л), в вертикальном положении; 3 бутылки (0,7 л), в горизонтальном положении
Питание:	0,053 кВт / 220-240 В~ 50 Гц
Размеры:	шир. 472 x глуб. 450 x выс. 492 мм
Вес:	18,5 кг

Технические изменения возможны!

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.
С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.

- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- На приборе не следует бурить отверстия или прикреплять к нему другие предметы.
- На приборе **не** следует устанавливать никакие тяжелые предметы.
- **Никогда** не следует прикасаться к вилке мокрыми или влажными руками. Перед включением прибора всегда следует убедиться, что вилка и присоединительный кабель сухие.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Следует избегать контакта прибора с водой, не подвергать контакту с атмосферными осадками, капающей водой или другим видом источника влаги. Это может привести к повреждению прибора или поражению током.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!
Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!
Придерживаться руководства по безопасности!

5.2 Установка и подключение

- Распаковать прибор и удалить упаковочный материал.
- Установить прибор в безопасном месте с грузоподъемностью, достаточной для веса данного прибора.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Не** устанавливать прибор вблизи мест с открытым огнем, электрических печей, обогревательных печей или других источников тепла, таких как прямые солнечные лучи. Высокая температура может повредить поверхность прибора и иметь негативное влияние на производительность охлаждения и потребление энергии.
- Для того чтобы избежать повреждения компрессора, во время установки или транспорта не следует наклонять прибор под углом больше чем 45°. Просим соблюдать осторожность при контактах с конденсатором или дверцами, так как их повреждение может иметь негативное влияние для работы прибора.
- Установить ножки прибора таким образом, чтобы обеспечить прибору стабильное положение.

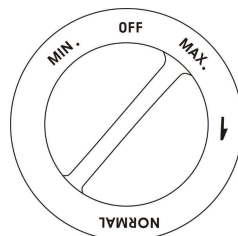
- Установить прибор таким образом, чтобы расстояние от стен и других предметов составляло как минимум 10 см с целью обеспечения свободной циркуляции воздуха.
- Не устанавливать прибор в местах с высокой влажностью воздуха или высокой температурой, так как эти факторы могут привести к повреждению прибора.
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких разветвителей или штепсельных гнезд.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы в случае необходимости его можно было быстро отключить от источника электропитания.

5.3 Обслуживание

- Перед первым применением помыть прибор тёплой водой с добавлением мягкого моющего средства. Протереть прибор, используя чистую воду. В завершение вытереть прибор насухо.
- Подключить прибор в соответствующее одиночное гнездо электропитания.

Регулировка температуры

- Температуру можно устанавливать с помощью бесточечного регулятора температуры. Этот регулятор находится внутри прибора, на задней стенке.
- Для того чтобы установить в морозильной камере нужную температуру, следует повернуть регулятор температуры по часовой стрелке.
- Обозначения „MIN“, „NORMAL“, „MAX“ и „OFF“ на регуляторе температуры соответствуют различным установкам температуры.
- В позиции „MIN“ температура самая высокая, в позиции „MAX“ температура самая низкая.
- Для нормального пользования рекомендуется установка температуры в позиции „NORMAL“. Можно выбрать и другую установку, если Вы считаете, что в позиции „NORMAL“ температура слишком низкая или слишком высокая.
- Для того чтобы выключить прибор следует установить регулятор температуры в позиции „OFF“.
- Перед первым применением прибора или после его размораживания, перед тем как в него будут вложены бутылки с алкогольными напитками или продукты глубокой заморозки, установить температуру на как минимум 2 часа в позиции „MAX“.
- Далее установить требуемую температуру.



Рекомендации по эксплуатации прибора

- Чем больше полных бутылок находится в морозильной камере, чем дольше открыта дверца, тем больше расход энергии и тем чаще имеют место повреждения прибора.
- Для того чтобы сократить потери охлаждения, время открытой дверцы должно быть минимальным. Кроме того, не следует слишком часто открывать дверцу.
- В случае внезапного прекращения подачи электроэнергии следует, если это возможно, не открывать дверцу, чтобы избежать потери охлаждающего воздуха.
- Никогда не следует допускать, чтобы прибор находился дольше, чем 10 минут без подачи электроэнергии.
- После перерыва в подаче электроэнергии или после отключения морозильной камеры из гнезда электропитания, как минимум 5 минут не следует подключать прибор к источнику тока.

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ прибор необходимо выключить из сети (вытянуть сетевой кабель) и дать остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй!

Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!

6.2 Очистка

- Прибор следует регулярно мыть.
- Помыть морозильную камеру внутри и снаружи с помощью теплой воды, влажной салфетки и мягкого моющего средства.
- Протереть прибор, используя чистую воду.
- Регулярно мыть прокладку дверцы. Для этого следует воспользоваться мягкой салфеткой и мягким моющим средством, в завершение протереть прокладку дверцы мягкой салфеткой.



ВНИМАНИЕ!

Для мытья прибора никогда не пользоваться горячей водой!



ВНИМАНИЕ!

Никогда не следует использовать едкие моющие средства, такие как чистящие порошки, средства с содержанием спирта или щелочи, растворители, бензин, которые могли бы повредить элементы из пластика и/или слой краски.

- После очистки прибора, его поверхность следует осушить и отполировать с помощью мягкой салфетки.

Размораживание

- Отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку из гнезда).
- Открыть дверцу прибора и вынуть из него все напитки.
- Удалить накопившуюся изморозь с помощью скребка, выполненного из пластмассы, или оставить дверцу открытой до момента пока лед не растает. Оставшийся лед и воду собрать с помощью салфетки.
- Помыть морозильную камеру внутри и снаружи.
- Внутренность прибора вытереть насухо.
- Оставить дверцу открытой до момента, когда прибор полностью высохнет.

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса. Следует обратить внимание на указания касательно возможных неисправностей в пункте 7.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Возможные неисправности

В случае неисправностей перед тем, как обратиться в пункт сервисного обслуживания или к продавцу, следует проверить возможные причины согласно таблице ниже.

Неисправность	Причина	Решение
Нет охлаждения	- Вилка не вставлена в гнездо. - Повреждение предохранителя. - Отсутствие электропитания	- Правильно вставить вилку в гнездо. - Проверить наличие электропитания - Проверить наличие электропитания
Недостаточная мощность охлаждения	- Непосредственное воздействие солнечных лучей или источников тепла вблизи прибора. - Неправильная циркуляция воздуха вокруг морозильной камеры. - Дверца неправильно закрыта или была слишком долго открытой. - Поврежденные или деформированы прокладки дверцы. - Расстояние между хранящимися в морозильной камере продуктами слишком маленькое или слишком большое количество продуктов. - Неправильно установлена температура.	- Отодвинуть морозильную камеру от источника тепла. - Проверить, достаточно ли расстояние от стен и других предметов. - Закрыть дверцу, время открытия дверцы должно быть минимальным. - Связаться с торговым представителем - Следить за достаточным расстоянием между продуктами в морозильной камере, удалить лишние предметы. - Правильно установить регулятор температуры.
Прибор работает слишком громко.	- Морозильная камера не стоит на плоском основании. - Морозильная камера прикасается к стенам или другим предметам.	- Установить морозильную камеру на плоском основании. - Проверить достаточное ли расстояние от стен и других предметов.
Компрессор не отключается автоматически.	- Морозильная камера переполнена. - Дверца была слишком долго открытой.	- Удалить часть предметов. - Время открытия дверцы должно быть минимальным.

Если не удается устранить неисправности:

- установить регулятор температуры на позицию „OFF“ и отключить прибор от источника электропитания (вытянуть вилку!),
- **не** открывать корпус,
- вызвать сервис или обратиться к продавцу.

Следующие ситуации не считаются признаками повреждения прибора:

1. Шум текущей воды. Этот звук слышен во время нормального пользования прибором. Это звук работы хладагента, который находится в системе прибора.
2. Морозильной камере нужно определенное время, чтобы достичь желаемой температуры: вследствие повышенной температуры внутри прибора и высокой температуры окружающей среды время достижения желаемой температуры значительно увеличивается.
3. Поверхность компрессора при нормальной эксплуатации может быть горячей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов!

Не следует прикасаться к горячей поверхности компрессора голыми руками.

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120